

# 在语境中理解英语听说的话语含义\*

李 芑

(莆田学院 外语系, 福建 莆田 351100)

**【摘要】**英语的听说离不开交际环境, 学生语言习得的过程, 同样离不开一定的语境。文章首先分析了语境的内涵, 强调语境对话语的正确理解起重要的作用, 从语境的三个层面: 语言、情境和文化阐述了语境理解在英语听说中的运用。

**【关键词】**语境; 听说; 话语

**【中图分类号】**H319.9 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2011)04-0013-04

语言是人类最重要的交际工具, 语言总是在一定的交际环境中使用的, 使用语言的环境即语境。英语学习是社会中每一个人为各自不同的目的聚集在一起的、提高交际能力的一种社会行为活动, 围绕这一活动所总结出来的中外教学理论和学习方法是人类社会的精神财富。然而, 实践经验表明: 任何时候这些有效的教学理论和学习方法一旦脱离实际, 即脱离具体的语言运用环境, 其效用就会大大下降。因为, 教学理论和学习方法的最终效果就是能够达到使学生掌握知识的作用, 语言没有具体应用的环境, 学到的知识就是僵化的, 是脱离实际的。另外, 造成运用英语能力低下的一个重要原因是脱离语境学英语, 语境制约着英语听说中学习者对话语的理解、语言单位的选择、意义的表达, 学习者正确理解话语含义离不开语境的参与。

## 一 语境的内涵

语境指的是言语活动在一定的时间和空间里所处的境况, 也即具体语言形式出现的环境。可分为广义的语境和狭义的语境, 在语篇分析研究中, 又分别称为非语言性语境和语言性语境。广义的语境又称社会文化语境, 是指语言形式赖以生存的社会文化形态。狭义的语境是指语言形式出现的具体语境, 又称情景语境。韩礼德(Halliday)认为情景语境是由“场景”、“方式”和“交际者”三部分组成。<sup>[1]</sup>海姆斯(Hymes)进一步把情景语境细分为八个因素, 即: 场景、角色、功能、意念、语体、重音和语调、语法和词汇以及语言辅助手段。海姆斯提出交际能力除包含语言能力这一共核部分以外, 还应包括社会语言能力、语篇能力以及策略能力。社会语言能力有两层意思: 一是理解社会文化对语言使用的影响, 即对社会文化语境的认识; 二是迅速准确判断特定的情景语境, 从而预测可能出现的语言形式及非语言行为。语篇能力是指懂得如何运用标

志词或标志语, 显示思维逻辑性和意义连贯性, 而策略能力则是指运用语言或非语言的手段开始、维持或停止交际。<sup>[2]</sup>英语听说中的语境, 主要是指言语表达时的具体环境, 既指具体场合, 也包括社会环境。

## 二 英语语境与话语的正确理解

语境是一个外延很广的概念, 涉及的内容也纷繁复杂, 在实际交际过程中, 要正确理解话语的含义, 就必须根据对话时的语境特征加以正确理解。笔者认为可以从语言语境与非语言语境两个方面来探讨语境对正确理解话语含义的影响。

### 1. 语言语境与话语的正确理解

语言最大的功能在于交际。语用学理论认为, 要达到成功的交际, 说话人不仅要掌握包括语音、词汇、语法这个整体系统的语言结构, 还要对语用规则了如指掌, 懂得联系语境来表达话语的字面意义和隐含意义, 以便更恰当地使用语言, 更准确地表达思想。而理解过程也是一个语境要素的选择重组过程, 如何理解说话者的真实意图, 听话者敏锐地捕捉语言信息, 充分调动自己所掌握的背景知识, 从中选择与特定交际环境相关联的语境要素, 构建出与之相适应的语境, 以便更快、更有效地理解话语含义。语言本身产生的语境, 主要是指音位、音韵、句法和语义造成的听觉效应。在话语理解的过程中, 语言语境的重新构建, 是在话语明示的基础上凭借认知环境中的信息去生成与当前话语信息相关的语境信息。语言语境不是在话语理解之前预先确定的, 而是听话者在话语理解过程中不断选择的结果。因此语言语境对话语含义有着动态调节的作用, 如果脱离语境, 静止、孤立地理解话语, 就有可能导致判断失误, 引起误解甚至交际失败。请看以下这则幽默故事:

Lisa was an attractive young woman, and she

收稿日期: 2011-09-27

\*基金项目: 2009年省教育厅A类社会科学研究立项“多模态环境下英语视听说教学模式研究”(JA09214S)。

作者简介: 李 芑(1979- ), 女, 福建莆田人, 文学学士, 讲师, 主要从事应用语言学及英语教学法研究。

always combed her hair neatly and wore pretty clothes, She worked in a small town and earned enough money to take a vacation in the mountains during the summer.

The first time that Lisa went there, she discovered that she hadn't brought enough money. At first she was worried, but then she remembered that she had brought her checkbook with her and went to the bank to cash a check. The bank teller had never seen Lisa before, but he knew that a lot of thieves were stealing checkbooks and using them, so he said to her, "Can you identify yourself, please?"

Lisa had never been asked to do this in her home town, so she looked puzzled for a moment; but then she took her mirror out of her handbag, looked at it, and then said happily, "Yes, it is me."

之所以闹此误会,皆因交际参与者之一没有准确领悟交际对方所说的“identify”一词的含义,他只将其作“认出、识别”解,却不知道在有些比较重要的场合中,“identify”还有“证明身份”之意。由此可见,在不同的语境中,话语的含义会呈现变化的、动态的特征。要想保持会话的顺畅进行,必须根据交际时的具体语境不断调整对话语的理解。

## 2. 非语言语境与话语的正确理解

实际上,以上的例子说明脱离了语言语境,听话者无法理解话语的真正含义,而辨明说话者之间的社会地位和关系,了解英语国家的文化习俗与习惯表达,对话语的正确理解也起到相当关键的作用。

例如,一位在华工作的英国教师,有一次去看一部电影。路上,他遇到了同路去看电影的几位中国学生。出于中国人的礼貌方式,这些中国学生向他热情地打了这样的招呼:“Are you going to see the film?”这位英国教师一愣,觉得好生纳闷,既然我们都预先知道要去看电影。而且前面就是电影院,为何还要问呢?也许, Nice to be with you for the film 这样的说法才能使这位英国教师感受到这些学生真正所表达的欣喜和热情。

又如,一位美国教师,在一次聚会上,讲了一个幽默小故事,一位中国学生听了也觉得很有趣,便脱口而出:“It's very funny!”谁知在场的外籍教师全部一愣,那位美籍教师也显得很不高兴。这位学生觉得好生纳闷,这句话并没有存在语法上的错误呀,它的意思不就是“很有趣,真好玩”吗?事后,这位学生特地请教了一位曾经旅美留学的中籍教师,才知道在这种情况下应该说“It's very fun”,“funny”在这里的意思变成了滑稽的,会让人误以为

在取笑他。

此类脱离英语特有语境的中国式客套话使人们意识到,中国学生的言语行为错误,不仅受到语言本身的语境影响,还被一些非语言的因素所左右。非语言语境包括讲话者与听者正在进行交谈时的当场情形以及他们对刚刚谈过的内容所保留的一些记忆。时间境况和地点境况均属于非语言语境,是进行语言交际时不可忽视的两个重要方面。譬如,当我们在早晨起床时听说“Class starts at seven.”便会自然地认为,这是在说:“早上7点开始上课。”倘若晚间听说这种同样的英语表达方式,那么,就有可能认为是“晚上7点开始上课。”此外,如果一个人在监狱门口说道:“I am free now.”听者准会判定此人是刚刚释放。而如果一个年青人站在大学的校门说了同样的一句英语,那么,别人就会认为他是刚刚走出考场,感到浑身轻松愉快。

相比之下,东、西方文化的差异对话语的正确理解有很大的影响。语言寓于文化,是一种部分与整体的关系。汉、英两种语言,分别折射出各自的文化特征和历史传统,相得益彰。在英语学习中,不仅要强调语言的正确性,还应注重语言的可接受性。探讨不同的语言语境及非语言语境对于英语听说的话语理解的影响尤为重要。

## 三 语境的应用对英语听说教学的启示

目前,我国英语教学的目标是培养学生使用英语进行交际的能力。而交际能力,从本质上说,指的是在不同的语境中进行语言的听和说。忽视使用语言的环境,学生纵使记住语言规则,仍不能适应环境灵活使用语言。因而,语境在培养学生的交际能力方面起着举足轻重的作用,英语教师应该把语境的理解运用到英语教学的听说环节。

### 1. 语言语境的应用

在英语的词汇系统中,每个词在孤立存在时都有自己的所指意义。这样的词义是静态的、抽象的、概括的。如果把词语放在具体的语境中,词义就会随着不同语境的动态变化而发生变化,从而形成不同的内涵意义。<sup>[4]</sup>此外,英语中存在大量的同音异义、一词多义和词的活用现象,只有结合具体的语言环境,才能准确把握词语的内涵和外延。因此在日常英语听说中,我们不应孤立地讲解词义,而应该把词置于上下文中分别去理解掌握,在记住单词意义的同时,及时地掌握单词的用法,并把它们灵活运用到自己的语言当中去。例如“sound”一词在不同的语言语境中分别表示不同的含义:

(1) The house was surprisingly sound, though it

was more than two hundred years old.

(2) Industrial expansion is a very sound investment in present society.

(3) In the end, the enemy force suffered a sound defeat and soon withdrew from the front.

(4) Fortunately, my wife was safe and sound after her ordeal.

根据上下文,我们可以知道“sound”的词义分别表示“坚固的”、“可靠的”、“沉重的”和“完好的”。可见英语词的含义范围比较宽,词义对上下文的依赖关系比较大。语言语境结合无疑将帮助我们在语言使用中选择新词的意思,从而了解其使用环境,对学习新词、扩大词汇量是非常有益的。此外,一个篇章中还包括许多上下文线索,如下定义、同义词、反义词、举例子等等。我们可以充分利用这些线索以提高自己的词汇量和阅读理解能力。同样,口语中的语法规则和语法结构的讲解也不能按照书本上照搬,而应力图把语法形式和情景交融在一起,把语法结构的语用规则融合运用,以便帮助我们提高运用语言的能力。

## 2. 情景语境的应用

情景语境指在交际过程中以显性方式参与其中的各种语境因素的总和,包括交际活动的时间、地点,交际的话题,交际的正式程度,参与者的相互关系等,即Halliday的语境三要素。<sup>[9]</sup>我们学习英语属于外语学习,由于在日常生活中很少使用英语,不得不依靠课堂活动学习外语。因此,对于不可能在全英文环境下学英语的学生来说,教师在课堂教学中结合学生生活实际创设尽量真实的交际活动情景,是培养他们英语综合应用能力的良好办法。同时,教师应有意识地帮助学生了解和把握语言在不同的语言环境下如何随机应变和对语境的正确判断。

在听说教学中,我们可以根据教学内容利用实物、图片、简笔画、动作、语言、录像和音乐等进行情景教学,也可以充分利用课桌椅给学生创设贴近生活的语言活动环境,帮助学生产生运用英语进行交流的强烈需求。例如,以提高学生听说能力为目的,教师可以让学生模仿看过的电影,分角色扮演,也可以让学生自己组织英文小品赛,自导自演,帮助他们体验不同角色的人物性格特征和话语特点,这样既可以让学生对不同环境下的英语口语使用有身临其境的感受,也可在轻松的氛围增强学生学习英语的兴趣,使他们能够积极参与课堂活动。

## 3. 文化语境的应用

语言是文化的一部分,文化亦是语言的一部分,脱离社会文化内容的语言教学及使用是毫无意义的。英语、汉语分属不同的文化圈,不同的历史、文化背景不可避免地反映到各自语言的表达方式上。英美人在平时的交流过程中喜欢使用典故、成语和修辞,用词大多源于文学名著、民间传说及《圣经》或名人演讲等,具有丰富的文化内涵。而每一个成语或典故往往与其历史、文化背景联系起来,不了解其文化背景,学生往往不能理解其真正的含义。比如,在与外国人进行交流中,学生遇到的最大困难是一句话里每一个单词都听得懂,而不能理解这句话,这就是对词汇在特定文化语境中的含义及作用不太了解的缘故。例如,“lame duck”一词和“when pigs fly”这个短语。学生也许仅知道其字面意思,但未必明白真正的含义,教师应结合lame duck的文化语境向学生解释其含义和用法。

在教学中,让学生了解所学语言国家的社会文化习俗也是非常必要的。因为价值观念、社会规范、民族性格、思维方式等的不同,往往决定讲话人的表达方式和理解方式。不了解这个民族的文化,就很难真正与该民族的人进行交流。对英语文化背景知识、交际规则了解甚少,常常造成词不达意,交际失误。

从下面的这则对话我们便可窥见一斑:

A: I happened to bump into Doug at lunch yesterday afternoon.

B: What's new with Doug these days?

A: He wasn't doing so well. For one thing, he told me he lost his shirt at the races.

B: Doug has always liked to bet on the horses. I'm not surprised that he lost a great deal of money.

A: Yeah. At this rate he'll never have a penny to his name.

在这段对话中,若是不了解英语文化的人,或许会理解为他丢失了衬衫,然而lose one's shirt这个表达法恰恰等同于lose a great deal of money,若是在交际过程中没有明白对方的意思,则会带来诸多不便,甚至于成为笑柄。

因而,教师在教学中应该将日常生活交往中的中西文化差异进行总结归纳,帮助学生提高跨文化交际能力。这样可使学生对与英语国家人士交谈的禁忌有更清楚的了解,使学生在具体语境中理解话语的真正含义,从容顺畅交流。

## 四 结语

在英语学习中,语境制约着对话语的理解与意

义的表达。学生正确理解话语含义离不开语境的参与,教师应把真实的语境带进教室,使语言自然融入语境中,将学生置于交际的环境中,更好地调

动学生学习积极性,使他们全身心地投入到有意义的交际活动中,真正达到在语境中理解英语听说的话语含义,提高英语听说水平。

注释及参考文献:

[1]Harmer,J.How to Teach English[M].Beijing:Foreign Language Teaching and Research Press,2000.  
 [2]Halliday,M.A.K.& Hasan,R.Language,Context,and Text:Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective[M].Victoria:Deakm University Press,1985.  
 [3]邢鹏.语境与英语教学[J].濮阳职业技术学院学报,2007,3.  
 [4]戴前伦.论全球化语境下的中美母语听说教学[J].河北师范大学学报,2010,2.  
 [5]刘巧燕.语境因素与英语听说教学[J].怀化学院学报,2009,1.

### Discourse Understanding of English Listening and Speaking in Context

LI Peng

(Foreign Language Institute, Putian University, Putian, Fujian 351100)

**Abstract:** English listening and speaking can not be separated with communication environment, and the process of students' language acquisition can not work without certain context either. The article first analyzes the context and emphasizes its important role in the correct understanding of discourse. From three levels of the context: linguistic, situation and culture, this paper then describes the application of context in English listening and speaking.

**Key words:** Context; Listening and Speaking; Discourse

(责任编辑:张俊之)

(上接6页)

[7]Bandura,A.1977.Self-efficacy:Toward a unifying theory of behavioral change[J].Psychological Review 84(2):191-215.  
 [8]董奇,周勇.关于学生学习自我监控的实验研究[J].北京师范大学学报(社会科学版),1995,1.  
 [9]张日昇,袁莉敏.大学生外语焦虑、自我效能感与外语成绩关系的研究[J].心理发展与教育,2004,3.  
 [10]Pintrich & De Groot(1990)Motivational and self-regulated learning components of classroom academic performance[J]. Journal of Educational Psychology.82(1):33-40.  
 [11]边玉芳.学习自我效能感量表的编制与应用[D].华东师范大学,2003.

### Effects of Lexical Chunks Training on EFL Learners' Level of English Output and Self-efficacy

GE Hou-wei

(School of Foreign Language, Chuzhou University, Chuzhou, Anhui 239000)

**Abstract:** The teaching and learning of lexical chunks have aroused extensive attention of all kinds of English teachers. One of important English teaching tasks should be to cultivate learners' abilities to understand and make use of lexical chunks. Self-efficacy puts an important influence on the learner's learning result and personalities. Good skill and efficacy are both necessary for the learner's success in the language learning process. Through an empirical study, the research explores the effects of lexical chunks training on EFL learners' level of English output and self-efficacy. The result shows that employing lexical-chunk training in college English teaching and emphasizing the relevant knowledge contributes to improving writing marks and the level of English learning self-efficacy.

**Key words:** Lexical Chunk; Training of Learning Strategy; Language Output; Self-efficacy; Effect

(责任编辑:张俊之)